

言文對照

孟浩然等著

千家詩



香港廣智書局出版

孟浩然等著

言文
對照

千家詩

香港廣智書局出版

本公司出版及代理各種古典文學名著、國學文集、字典辭典、醫藥衛生、武術健身、應用技術及科學知識等書籍。爲便利海外同業與讀者購買起見，特印備圖書目錄，函索當即免費寄奉。

藝美圖書公司謹啓

YIH MEI BOOK CO.

7, TIN LOK LANE, G/F., WANCHAI, HONG KONG

TEL: 5-750240 5-745650

CABLE: "YIMIBOCO"

版權
不准
翻印
所有

對言
照文

千家詩

著者：孟浩然等

出版者：廣智書局

發行者：藝美圖書公司

香港灣仔天樂里七號地下
電話：五十七四五六五〇

經售處：各大書局

承印者：嶺南印刷公司

香港德輔道西西安里十三號

出版說明

千家詩過去在中國各地流行甚廣，
現本局將該書詳加註解，譯成語體，並
詳釋文意，使酷嗜讀詩者，用作讀本，
雖無師授，亦可瞭解明白，不致有茫然
莫解之苦。

言文對照
詳細註解

千家詩目次

五絕

孟浩然	春眠	一
孟浩然	訪袁拾遺不遇	二
王昌齡	送郭司倉	三
儲光羲	洛陽道	四
李白	獨坐敬亭山	五
王之渙	登鸛鵲樓	六
孫逖	觀永樂公主入蕃	七
蓋嘉運	伊州歌	八
丘爲	左掖梨花	九
令狐楚	思君恩	一〇
賀知章	題袁氏別業	一一

楊炯	夜送趙縱	一二
王維	竹裏館	一三
王維	送朱大入秦	一四
崔顥	長干行	一四
高適	詠史	一五
李適之	罷相作	一七
錢起	逢俠者	一八
錢起	江行望匡廬	一九
韋應物	答李澣	二〇
劉禹錫	秋風引	二一
韋應物	秋夜寄丘員外	二二
耿湋	秋日	二三
薛瑩	秋日湖上	二四

千家詩 目次

文宗皇帝 宮中題	二五
蘇頌 汾上驚秋	二六
賈島 尋隱者不遇	二七
張說 蜀道後期	二八
李白 靜夜思	二九
李白 秋浦歌	三〇
陳子昂 贈喬侍郎	三一
王昌齡 答武陵太守	三二
岑參 行軍九日思長安故園	三三
皇甫冉 婕妤怨	三四
朱放 題竹林寺	三五
戴叔倫 三閭廟	三三
駱賓王 易水送別	三七
司空曙 別盧秦卿	三八
太上隱者 答人	三九

五律

玄宗皇帝 幸蜀回至劍門	四〇
杜審言 和晉陵陸丞相	四二
杜審言 蓬萊三殿侍宴奉勅詠終南山	四四
陳子昂 春夜別友人	四五
李嶠 長甯公主東莊侍宴	四六
張說 恩賜麗正殿書院賜宴應制	四八
李白 送友人	五〇
李白 送友人入蜀	五一
王灣 次北固山下	五二
祖詠 蘇氏別業	五四
杜甫 春宿左省	五五
杜甫 題玄武禪師屋壁	五七

王維	終南山	五八
岑參	登總持閣	六〇
岑參	寄左省杜拾遺	六一
杜甫	登兗州城樓	六三
王勃	杜少府之任蜀州	六四
杜審言	送崔融	六六
宋之問	扈從登封途中作	六七
孟浩然	題義公禪房	六九
高適	醉後贈張旭	七〇
高適	玉臺觀	七二
杜甫	觀李固言司馬題山水圖	七三
杜甫	旅夜書懷	七五
杜甫	登岳陽樓	七六
祖詠	江南旅情	七七
綦毋潛	宿龍興寺	七九

常建	破山寺後禪院	八〇
張祜	題松汀驛	八一
釋處默	聖果寺	八三
王績	野望	八四
陳子昂	送別崔著作東征	八六
杜甫	携妓納涼晚際遇雨	八七
杜甫	其二	八九
孫逖	宿雲門寺閣	九〇
李白	秋登宣城謝眺北樓	九一
孟浩然	臨洞庭	九三
王維	過香積寺	九四
高適	送鄭侍御謫閩中	九六
杜甫	秦州雜詩	九七
杜甫	禹廟	九九
李頎	望秦川	一〇〇

張謂 同王徵君洞庭有懷……………一〇二

丁仙之 渡揚子江……………一〇三

張說 幽州夜飲……………一〇五

七絕

程顥 春日偶成……………一〇六

朱熹 春日……………一〇七

蘇軾 春宵……………一〇八

楊巨源 城東早春……………一〇九

王安石 春夜……………一一〇

韓愈 初春小雨……………一一一

王安石 元日……………一一二

蘇軾 上元侍宴……………一一三

張栻 立春偶成……………一一四

龜無咎 打毬圖……………一一五

林洪 宮詞……………一一七

林洪 其二……………一一八

王建 詠華清宮……………一一九

李白 清平調詞……………一二〇

鄭谷 題邸間壁……………一二一

杜甫 絕句……………一二二

蘇軾 海棠……………一二三

王禹偁 清明……………一二四

杜牧 清明……………一二五

張演 社日……………一二六

韓翃 寒食……………一二七

杜牧 江南春……………一二八

高蟾 上高侍郎……………一二九

僧志安 絕句……………一三〇

葉適 遊小園不值……………一三一

李白	客中行	一三二
劉季孫	題屏	一三三
杜甫	漫興	一三四
謝枋得	慶全菴桃花	一三五
劉禹錫	玄都觀桃花	一三六
劉禹錫	再遊玄都觀	一三七
韋應物	滁州西澗	一三八
蘇軾	花影	一三九
王安石	北山	一四〇
徐元杰	湖上	一四一
杜甫	漫興	一四二
王駕	春晴	一四三
曹豳	春暮	一四四
朱淑貞	落花	一四五
王洪	春暮遊小園	一四六

千家詩 目次

劉克莊	鶯梭	一四七
葉李	暮春卽事	一四八
李涉	登山	一四九
謝枋得	蠶婦吟	一五〇
韓愈	晚春	一五一
楊簡	傷春	一五二
王逢原	送春	一五三
賈島	三月晦日送春	一五四
司馬光	客中初夏	一五五
司馬光	有約	一五六
楊簡	初夏睡起	一五七
曾紆	三衢道中	一五八
朱淑貞	卽景	一五九
戴復古	夏日	一六〇
王安石	晚樓閒坐	一六一

千家詩 目次

高駢	山居夏日	一六二
范成大	田家	一六三
范成大	村莊即事	一六四
朱熹	題榴花	一六五
雷震	村晚	一六六
王安石	茅簷	一六七
劉禹錫	烏衣巷	一六八
王維	送使安西	一七〇
李白	題北謝碑	一七一
程顥	題淮南寺	一七二
程顥	秋月	一七三
楊朴	七夕	一七四
劉武子	立秋	一七五
杜牧	七夕	一七六
杜牧	中秋	一七七

趙嘏	江樓有感	一七八
林洪	西湖	一七九
蘇軾	西湖	一八〇
蘇軾	湖上初雨	一八一
周必大	入直	一八二
蔡確	水亭	一八四
洪遵	禁鎖	一八五
李嘉祐	竹樓	一八六
白居易	直中書省	一八七
朱熹	觀書有感	一八八
朱熹	泛舟	一九〇
林洪	冷泉亭	一九一
蘇軾	冬景	一九二
張繼	楓橋夜泊	一九三
杜小山	寒夜	一九四

李商隱	霜月	一九五
王 淇	梅	一九六
白玉蟾	早春	一九七
盧梅坡	雪梅	一九八
盧梅坡	又	一九九
牧 童	答鍾弱翁	二〇〇
杜 牧	秦淮夜泊	二〇一
錢 起	歸雁	二〇二
無名氏	題壁	二〇三

七律

賈 至	早朝大明宮	二〇四
杜 甫	和賈舍人早朝	二〇六
王 維	和賈舍人早朝	二〇八
岑 參	和賈舍人早朝	二〇九

蔡 襄	上元應制	二一一
王 淇	上元應制	二一三
沈佺期	侍宴	二一五
歐陽修	答丁元珍	二一六
邵 雍	插花吟	二一八
晏 殊	寓意	二一九
趙元鎮	寒食	二二一
黃庭堅	清明	二二二
高菊卿	清明	二二四
程 顥	郊行即事	二二六
洪覺範	鞦韆	二二七
杜 甫	曲江對酒	二二九
杜 甫	其二	二三〇
崔 顥	黃鶴樓	二三二
崔 塗	旅懷	二三三

韋應物	答李瞻	二三五
杜甫	清江	二三六
張文潛	夏日	二三七
王維	輞川積雨	二三九
黃庭堅	新竹	二四〇
寶叔向	表兄話舊	二四二
程顥	偶成	二四三
程顥	遊月殿	二四五
杜甫	秋興	二四六
杜甫	秋興	二四八
杜甫	秋興	二四九
杜甫	秋興	二五一
戴復古	月夜舟中	二五二
趙嘏	長安秋望	二五四
杜甫	新秋	二五六

季朴	中秋	二五七
杜甫	九日藍田會飲	二五九
陸游	秋思	二六〇
杜甫	與朱山人	二六二
趙嘏	聞笛	二六四
劉克莊	冬景	二六五
杜甫	冬景	二六七
林逋	梅花	二六八
韓愈	自詠	二七〇
王中	干戈	二七一
陳搏	歸隱	二七三
杜荀鶴	時世行	二七五
寧獻王	送天師	二七六
明世宗	送毛伯溫	二七八

言文
對照

千家詩

五絕

春眠

孟浩然

春眠不覺曉^①，處處聞啼鳥^④；
夜來風雨聲，花落知多少。

【作者】

字浩然，唐朝時候襄陽人，開元中隱居在鹿門山。

【註解】

①覺：是心裏明白。②曉：是天已亮的時候。③處處：到處也。④啼：就是叫聲。⑤夜來：是說想起昨夜經過的事。

【語譯】

春天底夜裏，好睡得很，醒來的時候，已不覺天光明亮了，外邊處處聽得鳥兒啼叫的聲音；便想起昨夜經過的風聲和雨聲，樹枝上的花朵，正不知落下多少呢？

【釋義】此先生高隱自得，不求聞達，而不係情於世務之寓言也。言方春暮猶寒，日高而始寤，不覺其曉，但聞窗外鳥啼之聲也，因想昨宵枕上風雨之聲不絕，想庭前花吹落不知多少矣。因風雨而變春眠，聞鳥聲而未起，任花落而不知，其蕭然閒適之情，亦可見矣。

訪袁拾遺○不遇

孟浩然

洛陽^①訪才子^②，江嶺^④作流人^⑤；
聞說梅花早，何如此地春。

【作者】見前

【註解】①拾遺：官名。②洛陽：現在河南省的縣名。③才子：是才學高深的人。

④江嶺：是指江西庾嶺。⑤流人：犯罪發配的人。

【語譯】我到那洛陽地方，找訪那個姓袁的才子，誰知他已經犯了罪，發配到江西庾嶺地方去做一個流放的人了。我聽得別人傳說：庾嶺地方的氣候，比較別處和暖

，梅花也比別處開得早；但是那邊風景雖好，能够比得上自己家園的春色嗎？

【釋義】

浩然訪友不遇，而傷其被放而作也。拾遺洛陽人，孟公之友也。特至洛陽訪之，不意袁已被罪免官，而流放于嶺外矣，故作詩寄之。庾嶺地暖梅花早開，公蓋未至也，故曰聞說。言嶺梅雖早，豈如故園春色之可樂哉，惜才人之不幸也。

送郭司倉

王昌齡

映門淮水^①綠，留騎^②主人^③心；明月隨良掾^④，
春潮夜夜深。

【作者】

字少伯，唐朝江寧人，開元中官做到龍標尉。

【註解】

①淮水：在江蘇和安徽間。②留騎：是代表挽留人的意思。③掾：音硯。是縣裏的佐貳官。

【語譯】

光芒映門的淮水，顏色是碧綠色的，我暫時挽留他駐馬，是盡我地主的情誼罷了。在臨別的時候，祇見天上美麗的月亮，跟着這位好官一同去；他雖去了，

但那淮河裏的春潮，夜夜都到，這情分也同他一樣底深哩！

【釋義】司倉，今之管糧食官也。掾屬吏也。縣佐爲掾，少伯送掾而惜其去，言吾門庭方春，而淮水映綠，暫留飲餞，以盡地主之心也。良掾雖難留，而明月亦隨掾而去矣。掾雖去，而幸淮水春潮夜夜，而相與共居於此水之上也。

洛陽道

儲光羲

大道^①直如髮，春日^②佳氣多；
五陵^③貴公子，
雙雙鳴玉珂。

【作者】唐朝時候潤州人，天寶中做御史官。

【註解】①大道：就是寬闊的大路。②佳氣：是說天氣很好。③五陵：是帝王的墓地，謂長陵、安陵、陽陵、茂陵、平陵也。④玉珂：是馬上的飾物，能够發聲。

【語譯】洛陽真是繁華地方，這裏平坦的大路，和那頭髮一樣的長直，到了春天時

候，好的氣象更多了。你看五陵地方的貴公子，一對對騎着馬兒跑來，祇聽那佩玉鳴鑾的聲音，便可想見他的熱鬧了。

【釋義】五陵，帝王陵寢，附近之處，多貴臣所居。玉珂，馬飾也，此言東都貴游之盛也，言東都之官衢寬闊而路直如髮，芳春而景物韶華，佳麗游騎之多，而五陵年少之貴介公子，雙雙兩兩，並馬游春，鳴鑾佩玉之聲，相續而不絕也。

獨坐敬亭山

李白

衆鳥高飛盡，孤雲[㊟]獨去閒；相看[㊟]兩不厭[㊟]，
只有敬亭山。

【作者】字太白，唐朝時候人。生在四川昌明縣的青蓮鄉。故號青蓮居士，又號謫仙，玄宗時候做翰林。

【註解】㊟孤雲：是天上孤單的一片雲。㊟相看：互相對看也。㊟厭：是嫌棄的意思。㊟敬亭山：在安徽宣城縣北。